

한국수화 분류사 구문 (Classifier Constructions in Korean Sign Language)

남기현
고려대학교

The purpose of this study is to investigate the internal structure of classifier constructions in Korean Sign Language (KSL). In initial studies of sign languages, classifier constructions (CLCs) were regarded as analogical imitation of activity done by actual entities. However, Supalla (1982) suggested that CLCs observe grammatical constraints as spoken languages do. That is, like those in spoken languages, CLCs in sign languages consist of discrete morphemes. CLCs were analyzed as grammatical system and divided into two classes (Supalla, 1982): size and shape specifiers, semantic classifiers. In sign linguistics, there is discordance of sign language classifiers based on their linguistic status. With regard to this aspect, this study analyzes the internal structure of KSL CLCs according to Aronoff et al. (2003). The analysis of the internal structure of CLCs in KSL shows that CLCs are not analogical representation of a real world but are linguistic units.

1. 서론

수화(signed language)에서 분류사 구문(Classifier Constructions)은 농인들의 수화에서 보편적이고도 생산적으로 나타나는 현상이며 각국의 수화는 분류사 구문을 갖고 있다¹ (Schembri, 2003). 분류사 구문에 대한 초기 연구는 실세계 개체들에 의해 실행된 행동들의 아날로그적인 모방이라고 간주하여 수화의 다른 단어(signs)와 같이 언어적 분석이 가능하지 않다고 보았다. 1970 년대에 미국수화(American Sign Language 이하 ASL) 연구는 ASL 이 제스추어적 비언어적 시스템이 아니라 모든 인간 언어가 공유하는 보편문법 원리에서 세워진 언어라는 것을 예증하는 중요한

¹ Adamarobe Sign Language (Frishberg, 2000), American Sign Language (McDonald, 1982; Schick, 1990; Supalla, 1982), Balinese Sign Language (Branson & Miller, 1998), British Sign Language (Brennan, 1990, 1982; Deuchar, 1984; Sutton-spence & Woll, 1999), Catalanian Sign Language (Fourestier, 1999), Clilean Sign Language (Adamo, Acuna, Cabrera & Lattapiat., 1999), Clumbian Sign Language (Oviedo, 1999), Czech Sign Language (Turner, 2000), Danish Sign Language (Engberg-Pedersen, 1993), Finnish Sign Language (Takkinen, 1996), Flemish Belgian Sign Language (Vermeerbergen, 2000), French Sign Language (Moody, 1983), German Sign Language (Mathur & Rathmann, 1996), Hong Kong Sign Language (Tang, 2000), Indo-Parkistani Sign Language (Zeshan, 1999), Irish Sign Language (Mattews, 1996), Israeli Sign Language (Meir, 1996), Italian Sign Language (Corazza, 1990), Japanese Sign Language (Fischer, 2000), Jordanian Sign Language (Parvaz, 2000), Kenyan Sign Language (Aarons, 2000), Korean Sign Language (Hong, 2000), Mexican Sign Language (Fridman-Mintz, 1998), Namibian Sign Language (Charon, 2000); New zealand Sign Language (Collins-Ahlgren, 1989), Nicaraguan Sign Language (Senghas, 1994), Quebec Sign Language (Miller, 2000), Russian Sign Language (Grenoble, 1992), Sign Language of the Netherlands (Zwitserslood, 1996), South Africa Sign Language (Smith, 1990), and Thai Sign Language (Collins-Ahlgren, 1990).

진보를 가져왔다(Supalla, 2003). 그러한 가운데 ASL의 기호²(signs)는 음소 등가물로 구성되어짐이 제시되었다(Stokoe, 1960, Skokoe, Casterline, & Croneberg, 1965). 수화의 기호는 완전하게 도상적이지 않으며(Klima & Bellugi et al., 1979) 시간이 지나면서 일정한 방식으로 진화한다(Frishberg, 1975). 그러나 분류사 구문의 언어적 단위에 대한 찬반 논의는 여전히 계속되고 있다(Supalla, 2003).

본고는 Schembri(2003)등을 중심으로 제기된 음성언어(Spoken Language)와 수화(Signed Language)의 분류사의 개념의 일치 여부에 대한 논쟁은 다루지 않을 것이며 한국수화(Korean Sign Language: KSL)의 분류사 구문의 구조적 특성을 밝히는 것을 목적으로 하겠다. 따라서 KSL의 분류사 구문의 내적 구조는 어떻게 구성되어 있는가 즉 수화의 기호(signs)와 분류사 구문의 차이를 비교함으로써 분류사 구문의 구조를 밝히고자 한다.

2 선행연구 개관

2.1 분류사의 개념과 종류

거의 모든 음성언어는 명사와 명사류(nominal)의 언어적 범주를 위한 문법적 장치를 가지고 있다. 명사 분류 장치의 연속체는 동남아시아의 어휘적 수 분류사로부터 인도유럽어의 고도로 문법화된 성 일치 부류 장치에 걸쳐 있다. 분류사는 인간(humanness), 유정물(animacy), 성(sex), 모양(shape), 형태(form), 밀도(consistency), 기능적 특성을 포함한 보편적인 의미적 매개변수로 그들 언어들을 통해 세상을 범주화하는 방식에 대한 독특한 통찰력을 제공한다(Aikhenvald, 2006). 이와 마찬가지로 수화에서는 공간적 관계와 움직임 사건을 나타내기 위해 그리고 물체의 모양과 차원을 기술하기 위해 사용되는 복잡한 형태적 시스템이 존재한다. 이들 시스템은 다른 요소들과의 결합에서 명사류의 다양한 부류를 나타내는 형태를 사용한다. 명사 부류 형태는 일련의 수형(handshapes)으로 표현되며 이들 수형 단위들은 공통적으로 수화 문헌에서 ‘분류사(classifiers)’로 불리운다(Sandler & Lillo-Martin, 2006).

수화에서 분류사에 대한 초기 언급은 Frishberg(1975)에 의해 제시된다. ASL은 명사 논항의 어떤 의미적 자질을 나타내기 위해 특별히 방향에서 일정한 수형을 사용한다. 가령 ASL 동사 MEET는 ‘중립적’ 형태를 가진다. 즉 일반적인 수화 공간에서 일반 단어처럼 일정한 수형과 움직임으로 나타난다. 인용형은 실제로 ‘한 사람이 한 사람을 만난다’ 혹은 더 구체적으로 ‘우세하게 수직적 차원을 가진 스스로 움직이는 사물이 우세하게 수직적 차원을 가진 스스로 움직이는 사물과 만난다’를 의미한다. 많은 분류사는 비록 엄격하게 명료하지는 않을지라도 생산적이고 분석이 가능하다.

Supalla(1982)는 본격적으로 분류사 구문을 문법적 시스템으로써 분석하였고 분류 수형을 두 가지로 크게 나누었다. 즉 의미 분류사(Semantic Classifiers)와 크기과 모양 특정자(Size and Shape Specifiers: SASSes)이다. Supalla와 다소 용어상의 차이를 가지고 수화의 분류사는 일반적으로 다음과 같이 세가지로 구분된다.

² 본고에서는 음성언어(Spoken Language)의 단어에 대응되는 개념으로서 수화(Signed Language)에서의 단어를 기호(sign)라고 부르기로 하겠다. 수화연구자들과 수화를 사용하는 농인(deaf person), 청인(hearing person)들 사이에서 개별 단어에 해당하는 개념에 대해서도 ‘수화’라는 용어를 사용하여 왔지만 본고는 개별 기호들(signs)과 기호들이 모여 구성된 언어 즉 수화(Sign Language, 手話)를 구별하여 사용하고자 한다. 물론 한국수화 연구자들 사이에서 수화의 언어적 위상을 명시하기 위해 수어(手語)라는 용어를 제안하는 주장도 있지만 이에 대한 논의는 본고에서는 피하기로 하겠다.

- (1) **크기와 모양 특정자(Size and Shape Specifiers: SASSes)**: 사물의 시각적으로 지각된 물리적 특성을 표현하는 수형을 포함한다. 여기에서 각 손가락과 엄지손가락은 의미에 기여한다(Supalla, 1982).
- (2) **개체 분류사(Entity Classifiers)**: SASSes 보다 추상적이어서 시각적으로 지각된 물리적 특성보다는 일반적인 의미적 분류를 의미한다.
- (3) **취급 분류사(Handling Classifiers)**: 손의 모양 혹은 지시체(referent)를 손으로 쥐거나 취급하는 사물의 모양을 나타낸다(McDonald, 1982).

수화언어학에서 분류사 구문에 대한 용어는 이론적 입장에 따라 학자마다 다르게 사용된다. 통일되지 않은 용어가 말해주듯이 분류사 구문에 대한 입장이 합의되지 않았다. 많은 연구자들은 ‘분류사’라는 용어가 오해를 일으키고 적절하지 않다고 제안해왔다. 그러나 이 용어는 수화연구에서 널리 보급되어 사용되고 있으며 이 용어를 대신하는 다른 용어가 일반적으로 받아들여진 것이 없다(Emmorey, 2003). 따라서 본고는 분류사 구문(Classifier Constructions)이라는 보다 중립적인 용어를 사용하고자 한다. 아래 표 1은 학자마다 사용하는 분류사를 지칭하는 용어들이다.

표 1 분류사 구문 용어(Schembri, 2003 p. 4)

용어	학자
Classifier signs (classifiers)	Bremal(1997), Branson et al. (1995)
Classifier verbs, Verbs of motion and location	Supalla (1986, 1990)
Classifier predicates	Corazza(1990), Schick(1987, 1990), Smith(1990), Valli & Lucas(1995)
Spatial-locative predicates	Liddell & Johnson(1987)
Polymorphemic predicates	Collins-Ahlgren(1987), Wallin(1990)
Polysynthetic signs	Takkinen(1996), Wallin(1996, 1998)
Productive signs	Brennan(1992), Wallin(1998)
Polycomponential signs	Slobin et al. (2001)
Polymorphemic verbs	Engberg-Pedersen(1993)

분류사 구문은 수화 음운에 속하는 매개변수들로 구성되지만 맥락에 의존하여 다양한 형태로 나타나며 이와 같은 모방적인 표현은 수화로 이루어지는 대화나 내러티브 속에서 일반적인 것이다. 수화 언어학자들의 분류사 구문에 대한 입장은 크게 세 가지로 나눌 수 있다(Alejandro, 2004). 크게 언어적 단위로 보는 입장과 비언어적 단위로 보는 입장 그리고 둘이 혼합된 단위로 보는 입장이 있다. 각각의 입장을 살펴보면 다음과 같다.

2.2 언어적 단위로서의 분류사

ASL 연구가 본격화 되면서 특히 동사 연구가 활발하게 이루어졌는데 동사 연구는 행동(action)에 포함된 사물의 모양을 나타내는 하위-기호 형태소(sub-sign morphemes)가 존재한다고 제시하였다(McDonald, 1982). 이들 형태소의 사용은 분류사 시스템을 가진 언어에서 분류 형태(classificatory forms)의 사용과 유사하다. ASL 에서 분류사 형태소는 ASL 동사에서 대명사처럼(pronominal functions) 기능한다(Frichberg, 1975). Kegl 과 Wilbur(1976)은 그러한 형태소를 ‘유생물체(animate being)’라 불렀다. 다시 말해 ‘give a book’ 처럼 명사 포함(noun incorporation)과 ‘a person walks’ 와 같은 분류사 용법을 제시하면서 일반적인 대명사 출현의 제약을 언급하였다.

Supalla(1978, 1982)에 의해 본격적으로 분류사 구문의 의미와 구조에 대한 종합적인 언어학적 설명이 제안되었다. 그는 분류사 구문이 비언어적 기호이거나 혹은 비언어적 요소를 포함하고 있다는 해석에 반대 의견을 피력하였다. 분류사 구문은 특성면에서 형태소이고 분절 단위 사이의 대립에 기초한다. 분절 단위는 분할되어지고 작은 세트로 목록화될 수 있다(Supalla, 1978). 그는 이들 기호를 움직임과 위치 동사(verbs of motion and location)라 하였다. 이 동사는 두 기본 요소를 가진다: 손의 모양(handshapes) 즉 수형은 명사 분류(nominal classificatory)로서 기능하고 움직임(movement)은 동사 어근으로 작용한다. 분류 수형은 어근에 포함된다. 이 과정에서 Supalla 는 분류사 구문의 형태적 자질을 형태소 즉 자신의 형태와 의미를 가진 단위로서 간주했고 어휘 단위보다 더 낮은 수준에서 구성하였다. Supalla 의 작업에서 수형은 개체의 의미적 특성을 분류하는 수형 차이의 구별을 따랐다. 즉 추상적 분류사(abstract classifiers)와 개체의 물리적인 현저한 특성을 나타내는 수형(the size and shape specifiers, SASS)이다. 어떤 수형은 형태적으로 복잡함으로 고려되고 각 손가락은 형태적 지위를 가진다(Supalla 1978). Supalla 는 또한 7 가지 기본 움직임 시스템을 제안했다. 손의 상대적 공간적 위치는 하나의 분절 시스템으로 정리될 수 있다. 이는 Supalla 가 ‘기본격자시스템(base grid system)’이라 부른 도식을 통해 이루어진다. 기본격자시스템은 7 가지 기본적 지시 지점을 포함하고 결합은 모든 공간적 위치를 분절된 것으로 설명할 수 있다(Supalla, 1978).

Supalla(1982) 제안이 남겨둔 이론적 이슈들이 있다(Alejandro, 2004). 분류(classificatory) 수형은 완전한 목록을 제시해왔지만 그 외 움직임과 위치에 대한 완전한 목록체는 제공되지 않았다는 것이다. 더 나아가 몇몇 학자들은 분류사 구문에서 움직임과 위치들로부터 분절된 목록들을 정교화하는 어려움을 경고해왔다. Liddell(2000)은 Supalla 는 완전한 형태소 목록을 제공하지 않았고 형태소의 종류를 결정하는 명확한 기준도 제공하지 않았다고 비판한다. 특히 위치 형태소(locative morphemes)에서 그러하다고 하였다.

2.3 비언어적 단위로서의 분류사

2.3.1 시각적 이미지

분류사 구문을 비언어적 단위로 보는 입장은 대표적으로 DeMatteo(1977)과 최근에는 Cogill(1999)에 의해 주장된다. 먼저 DeMatteo(1977)는 ASL 에서 시각적 이미지(visual imagery)가 중요한데 이는 분류사 구문을 다루는데 있어 그러하다. 의미 있는 어휘 요소들의 한정된 세트로 구성된 인간의 스피치에서 추상적인 언어적 표상은 궁극적으로 형태소로 축소된다. 개별언어를 위한 결합 규칙에 따라 그러한

의미 있는 요소들의 연속은 모든 음성 발화(utterances)에 존재한다고 주장된다. 가령, 아래 (1) 문장은 이미지 분석이 어떻게 작동하는지를 나타낸다(Liddell, 2003).

(1) 'Two people were standing, facing one another. One walker over to the other.'

위 문장을 ASL로 표현하면 양손 검지를 세워서 한 손이 움직여 다른 손으로 다가가도록 한다. 손바닥은 사람의 전면 즉 앞부분이고 펼친 양손가락 끝은 사람의 머리이다. 두 손의 위치는 서있는 두 사람이 서로 마주보고 있음을 나타낸다. 이러한 수형의 움직임은 사람이 움직이는 것을 보여준다. 수화자의 오른손은 왼손으로 움직인다. 이것은 수화자의 오른손으로 표시된 사람이 수화자의 왼손으로 표현된 사람에게 다가가는 것으로 이해할 수 있다. 여기에서 DeMatteo의 주장은 표현된 의미가 두 손으로 생성된 시각적 장면을 보는 것을 통해 이해될 수 있다는 것이다. 즉 (1) 예문에서 분류사 구문은 실제/이미지 세계에서 움직임의 공간적 유사물(analogue)을 생성한다. 따라서 ASL 분류사 구문에 기저한 구조는 음성언어 발화에서 발견되는 언어적 구조와 근본적으로 다르다는 지적이다.

따라서 분류사 구문이 가진 수많은 형태(forms)의 문제가 DeMatteo 모델에 의해 설명될 수 있다. 분류사 구문은 실생활의 개체들의 행동들을 모방한다. 실생활 개체들은 비제한된 수의 행동들을 할 수 있는 것처럼 분류사 구문도 그렇게 할 수 있다는 것이다. 따라서 이들 기호들이 채택할 수 있는 형태의 수도 제한이 없다. 만약 수화자들이 모든 분류사 구문을 이해할 수 있다면 그것은 단지 손의 움직임과 손이 포함하는 실제 세계의 행동들 간에 존재하는 대응을 확인하기 때문이다(DeMatteo, 1977). 즉 분류사 구문의 시각적 도상성이 그 의미의 원천인 것이다. Liddell(2003)은 DeMatteo(1977)의 분석이 거부당한 시대적 이유를 설명한다. 시각적 이미지 분석 모델이 나왔을 당시 그 분석 모델의 거부는 과학적인 이유보다는 이데올로기적 기반에 의한 것이었다. 그 당시 수화언어학은 수화와 음성언어 사이의 구조적 패턴 사이의 유사성을 제시하는데 주력해왔다. 그러한 상황에서 분류사 구문의 기저 표상(underlying representation)이 음성언어 발화의 분석(가령 형태소의 결합)처럼 분석될 수 없다는 DeMatteo(1977)의 분석은 수용될 수 없었다. 결과적으로 DeMatteo(1977) 분석의 타당성을 부정하는 대부분의 작업들에서는 그의 주장은 적절하게 논의되지 못했다.

또한 DeMatteo(1977) 분석에 Liddell(2003)은 의미적 문제를 제시한다. 예문 (1)에서 한 손은 그것의 원래 위치에서 다른 손에 접촉하면서 직선적 경로를 따라 움직인다. 이미지 분석은 어떻게 사람의 움직임이 추론에서 일어나는지를 알아내는데 부담을 갖게 한다. A에서 B로 가는 많은 방법이 있다. 한 사람은 어슬렁거리며 가거나 걸어가거나 속보로 가거나 한발 혹은 두발로 짱충짱충 뛰어가거나 등등. 발로 A에서 B로 가는 가능한 수많은 방법들에도 불구하고 기호는 'A에서 B로 걸어가다.'를 의미한다. Liddell은 예문 (1)에 반복되게 위아래로 움직이는 움직임과 'mm' 비수지 신호(non-manual signals: NMSs)³를 추가한다. 이 비수지 신호는 이동사에 "서두르지 않은"이라는 의미를 제공한다. 이 기호는 원래 위치에서 마지막 위치로 서두르지 않고 걸어가는 사람을 의미한다. 예문 (1)에서 처음 위치에서 마지막 위치로 이동하는 수단은 추론에 의하지 않는다. 즉 수화자는 사람이 짱충 뛰는지, 점핑하는지, 가볍게 뛰는지, 걷는지를 해석해야 하지 않는다. 사람은 걸으면서 움직이는 것이다. 이것은 기호 자체로 나타난다. 이미지와 추론이 움직임과 위치

³ 수화 기호는 수형, 수동, 수향, 수위라는 손(manual)에 의해 생성되는 네 가지 매개변수와 더불어 손이 아닌 얼굴표정, 상체의 움직임 등으로 표현되는 비수지 신호(non-manual signals: NMSs)가 있다.

동사를 통해 표현된 의미를 설명할 수 있다는 주장은 그러한 이유로 인해 여지가 없다고 Liddell(2003)은 지적한다.

2.3.2 시각적 템플릿

수화자는 세계의 도상적 표현을 위해 분류사 구문을 사용하는데, 분류사 구문의 존재는 수화와 음성언어의 주된 차이를 나타낸다. Cogill 은 분류사 구문이 실제의 아날로그적인 표현이 아닌 매우 도식적인 것(schematised one)으로 간주했다. 이 시스템을 작동하는 단위는 분절이다. 이들 단위는 시각적 템플릿(visual templates)이다.

분류사 구문이 단지 결합 단위를 가지고 구문 규칙을 따르기 때문에 언어적 단위라고 보는 입장에 반박하며 이러한 특성은 오스트레일리아 원주민의 닷아트(dot art) 혹은 수학처럼 비언어적 상징적 시스템의 대부분에도 존재한다고 보았다. 분류사 구문의 형태 자질은 음소이고 동시에 형태소이다. 그리하여 분류사 구문은 패턴의 이중성(duality of patterning)을 가진다. 하지만 분류사 구문은 그들 자체의 형태 시스템을 가진 듯하기 때문에 타당하지 않다. 즉 분류사 구문만이 사용할 수 있는 규칙과 단위를 가진다고 본다.

또한 분류사 구문은 이중분절 기호가 아니다. 이는 언어적 단위로 보는 입장에 매우 강력한 도전적인 주장인 것이다. 분류사 구문은 언어적 단위가 아니라 템플릿한 시각적 표상이다. 이것은 언어적 시스템과 유사하고 수화와 음성언어 사이의 근본적인 차이를 나타낸다. 분류사 구문은 묘사한다. 묘사의 구조는 지시체의 중요부분과 대응되고 의도된 의미가 직접적으로 포함되도록 표현 형태에서 탐지된다. Cogill 모델에서 분류사 구문은 표현된 실제와 일치성을 통해 이해되고 산출된다고 결론지을 수 있다.

2.4 혼성적 단위로서의 분류사

세 번째 입장은 혼성적 단위로서 보는 견해인데 분류사 구문은 언어적 특성과 제스처적 특성을 동시에 가진다(Alejandro, 2004). 이 입장은 Klima & Bellugi (1979)에 의해 제안된 후 Liddell(2003)에 의해 다시 정교화 되었다.

Klima & Bellugi (1979)의 ASL 연구에서 기호의 연속체에서 한쪽 끝은 ASL의 단일 형태적 기호 즉 전형적으로 인용형(citation forms)이 존재하고 다른 한쪽 끝에는 판토마임(free pantomime)가 존재한다. 분류사 구문은 판토마임 측 가까이에 위치된다. 하지만 분류사 구문은 판토마임과는 다른데 일련의 ASL의 문법적 수형을 사용하기 때문이다. Klima & Bellugi의 연구는 분류사 구문에 언어적 요소와 비언어적 요소가 동시에 있음을 나타낸다. 마찬가지로 Liddell(2003)은 언어적 특성뿐만 아니라 비언어적 특성(제스처)을 공유하는 것으로 분석한다. 이들 기호에서 제스처적 요소는 각 기호의 음운적 체계에 제약되지 않는다. 그리고 이것은 분류사 구문에서 언어적 기술 문제와 거대한 형태적 가변성(variability) 문제를 설명할 수 있게 해준다.

엄격하게 언어적 해석에 동의했던 모든 입장들은 분류사 구문을 선재하는 형태소의 새로운 결합으로 간주한다(Supalla, 1982). 이들 형태소들은 어휘부(lexicon)에 속하지만 분류사 구문 자체는 그렇지 않다. 분류사 구문은 문법에 속하며 연속적으로 창조된다. 하지만 Liddell에 따르면 분류사 구문은 다른 기호들처럼 동일한 방식으로 어휘부에 속한다. 담화에서 그들은 어휘적 어근과 제스처의 결합으로 나타난다. Liddell의 분류사 구문 분석을 보면 위에서 언급한 예문 (1)은 다음과 같이 해석된다. 두 기호는 동일한 수형을 사용한다. 유생물 직립 개체(animate upright entity)의 움직임에 대한 정보를 주고 다른 어휘적 어근을 가진다. 한 기호는 위아래로 뛰는 움직임은 음운적 뛰는

움직임을 명세하는 어휘적 어근을 가진 것을 보여주고 특별한 목적 없이 서두르지 않고 움직이는 것을 의미한다. 다른 기호는 직선 움직임을 명세하는 어휘적 어근을 가지고 움직임을 목표로서 의미 있는 마지막 위치를 사용한다. 분류사 구문의 배후에 그러한 어휘적 어근들의 수는 거대하지만 무제한은 아니다. 동일한 어근의 다른 형태에서 관찰되는 변이형(variations)은 음운적으로 명세된 고정된 자질들과 형태와 의미가 맥락에 의존되는 제스처어의 동시적 결합으로 설명될 수 있다.

이러한 논의의 증거로서 최근 Emmorey 와 Herzig(2003)에 의해 수행된 연구를 제시한다. 즉 분류사 구문이 제스처어와 언어적 정보를 모두 가지고 있는 기호이고 수화 공간에서 위치는 아날로그적(제스처어적) 재현으로 취급되어야 한다는 것이다. 하지만 수화자들은 비수화자들과 비교해서 위치에 반해 수형의 형태 변이형(formal variations)을 처리하는 능력에서는 매우 높은 지각능력을 보여주었다. 즉 수화자들은 수형에 의해 제공된 시각적 정보를 언어적으로 처리함을 보여주었다.

3. 분류사 구문의 구조 분석

3.1 단어의 구조

ASL 음운론 연구에서 지속되어온 문제는 기호의 기저 음운 구조가 연속적 단위(sequential units)인가 아니면 동시적 단위(simultaneous units)인가이다(Brentari, 1995).

Stokoe(1960)과 Stokoe 외(1965)에서 음운 구조 분석은 어휘 항목을 음소로 분석하는 첫 번째 시도였다. Stokoe(1960)이전까지 수화의 기호는 제스처처럼 분절될 수 없는 덩어리로서 인식되어졌다. 그는 기호를 구성하는 요소를 음성언어의 말소리(speech)의 음소와 구별하기 위해 수화소(chereme)라는 새로운 용어를 사용하였다. ASL의 기호는 동시적으로 발생하는 사건들에 대한 정보의 세 가지 유형을 요구한다(Battison, 1978).

- (1) **tab (tabula)** 신체에서 조음 위치
- (2) **dez (designator)** 손의 모양
- (3) **sig (signation)** 손의 움직임

개별 기호들은 위치, 수형, 움직임이라는 세가지 요소가 동시적으로 결합되어 형성된다. 하지만 Stokoe 외 전사 시스템에서 동시적 형성 정보는 세가지 요소에 추가적으로 손의 공간적 방향을 포함하여 네 가지를 사용하였다. 그 후 위치, 수형, 움직임 세 가지 요소와 함께 방향 정보가 기호 기술(sign description)에서 다루어졌다. 모든 요소들이 기저 단계에서 대립(contrast)이 되는 것은 아니다. 기호의 최소대립(minimal pairs)은 하나의 특정 측면이 다름으로 변별이 된다.

KSL 기호의 최소대립연구(장세은, 1999)를 보면, 한 손 수화의 단일 형태소의 최소대립어쌍이 제시된다. 첫째, 수형의 대립에서 <예쁘다>, <어렵다>은 위치, 이동, 방향에서 동일하지만 수형에서 구별이 된다. 즉 <예쁘다>는 한 손의 검지만을 편 형태인데 <어렵다>는 한 손 검지의 중절골(Middle phalanx)과 말절골(Distal phalanx)을 구부린 형태이다. 둘째, 위치에서의 대립은 손이 접촉하는 신체의 위치 즉 조음 위치가 다르다. 가령 <병>이라는 기호는 이마에서, <맞다>기호는 턱에서 산출된다. 즉 방향, 수형, 움직임이 동일한테 의미의 차이는 위치에서 일어난다. 셋째, 방향에서 대조를 보이는 경우는 <오전>, <오후> 기호이다. 한 손을 지숫자 12 수형으로 하여 이마에 댄 상태는 두 기호에서 동일하지만 <오전>은 손바닥 안쪽 방향으로, <오후>는 손등 방향으로 움직여 방향에서만 차이를 가진다. 마지막으로,

움직임 대조의 예시로 든 <통역>과 <고양이>는 방향에서 차이를 가지므로 적당한 예라고 보여지지 않는다. 따라서 적당한 예인 <위험>기호와 <걱정>기호를 살펴보면 물론 비수지 신호에 있어 차이가 있지만 수지 신호만 보았을 때는 두 기호가 움직임에 의해서 변별이 된다. 즉 <위험> 기호는 한 손의 손가락 모두를 갈퀴 모양처럼 구부려 가슴 중앙에 대고 2 차례 두드리는 움직임을 가지고 <걱정>기호는 동일한 수형과 수위에서 시계 방향으로 원을 그리며 움직인다. 즉 움직임에 의해 의미적 차이를 가져온다.

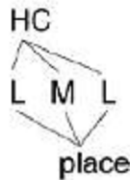
하지만 1980 년대에 접어들면서 ASL 의 기저 음운 구조의 동시성(simultaneity)이 반박되었고 연속성(continuity)이 주장되었다(Liddell, 1984). Liddell 은 정지와 움직임의 연속을 잘 설명해준다.

(1) 손의 정지(hold) 지속시간은 상당히 다양하다. 대략 0.1 분에서 0.2 분. 따라서 정지(hold)는 음운적으로 중요하고 움직임(movements)과 정지(hold)에 의해 음소적으로 동일한 시간을 차지한다면 그들은 음운적 문법에서 동등하게 중요하다.

(2) ASL 의 THINK 기호에서 움직임이 수행될 때 목적을 가진다. 움직임은 실제적 접촉이 신체에 있던지 아닌지에 상관없이 존재하므로 음운적으로 중요하다.

(3) 비수지 신호는 기호 흐름(sign stream)에서 정지(stasis)와 움직임(movement)과 맞추어진다. 가령 FINALLY 와 같이 의무적으로 비수지 자질을 가진 기호의 경우, 비수지 자질은 처음의 정지(hold)와 그 다음의 움직임(movements)과 대응되지 않는다면 비문법적이다.

또한 Sandler(1989)는 기호의 기저표상(underlying representations)은 위치(location)와 움직임(movements)으로 구성되었다고 제시하였다. ASL 음절은 Location-Movement-Location(L-M-L)의 세 분절(segments)의 연속으로 구성된다. 아래는 비교적 동형의 기본적인 음운구조를 나타낸다(Aronoff, 2003)⁴.



3.2 분류사 구문의 구조

형태적으로 복잡할지라도 분류사 구문의 형태는 복잡한 어휘적 단어와는 다르다. 그리고 비록 분류사 구문이 완전한 명제로 번역될지라도 형태적으로 일반 문장보다 같지 않다(Sandler & Lillo-Martin, 2006). 분류사 구문은 종종 ‘도상성’을 이용한다. 이런 특성은 몇몇 연구가들에게 이들 형태의 언어적 위상에 의문을 갖게 한다.

분류사 구문에서 우세한(dominant)⁵ 혹은 우선된 손에 의해 특징지워지는 수형은 사물을 나타낸다. 먼저 수화의 기호는 한 손으로 이루어지거나 양손으로

⁴ HC 는 Hand Configuration 을 의미한다.

⁵ 수화 기호는 한 손으로 이루어지거나 양손으로 이루어진다. 손과 관련된 몇 가지 용어를 비교해보자(Battison, 1987).

이루어진다. Battison(1978)이 제시한 조건은 두 손 사이의 상호의존성을 포괄하게 한다.

- (1) **The Symmetry Condition:** (a) 만약 두 손이 독립적으로 움직인다면 (b) 두 손은 동일한 위치, 동일한 수형, 동일한 움직임(동시적으로 수행되든지 혹은 교대로 수행되든지)이어야 하고 방향은 대칭적이거나 동일해야 한다.
- (2) **The Dominance Condition:** (a) 만약 두 손이 동일한 수형을 공유하지 않는다면 (b) 움직이는 손(active hand)이 움직이는 동안 다른 손은 수동적인 손(passive hand)이어야 한다. (c) 그리고 다음의 수동적인 손은 작은 세트 중의 하나로 제약된다: A, S, B, 5, G, O, C. ASL 에서 7 가지 수형은 가장 중립적이고 기본적인 것이다. 즉 그들은 1) 넓은 범위의 맥락에서 고빈도로 나타나고 2) 모든 다른 나라 수화에서 발견되며 3) 농부모(deaf parent)로부터 농자녀(deaf children)가 ASL 을 습득할 때에 가장 먼저 마스터하는 첫 번째 수형이다.

석동일(1989)의 KSL 음운연구에서 Battison(1978)이 제시한 대칭조건과 우세조건은 KSL 에서도 원칙적으로 유효하다고 보고 있으며 단지 ASL 과 KSL 에서 우세조건에 의한 수형의 종류와 수가 다르다고 한다. KSL 에서는 A, B, C, G, H, I, M, O, T 로 9 개로 제안했다.

4. KSL 분류사 구문의 분석

4.1 연구자료

연구자료와 분석방법은 다음과 같다. 한국 농인들의 수화문을 선정하여 분석하였다. 분석자료는 농인들이 겪었던 사건이나 재미있는 일화들, 유머 등을 모아놓은 *애플소드*(농아사회정보원, 2001)이다. 선택된 *애플소드*는 성인 농인들을 주된 시청자로 하여 제작된 인터넷 프로그램이다. 따라서 프로그램에 나오는 농인들은 농사회에 소속되어 KSL 를 능숙하게 사용하는 네이티브 화자들이다. 따라서 화자와 청자의 연령이나 수화 능숙도 등 변인에 의한 간섭을 최소화한 것이라 할 수 있을 것이다.

4.2 분석결과

ASL 분류사에 관한 선행 연구(Kegl & Wilbur, 1976; Supalla, 1978, 1982)에서 제안된 분류사의 종류는 다음과 같다(McDonald, 1982). 두 연구에서 분류 수형으로써 일치하는 부분과 일치하지 않는 부분이 있음을 알 수 있다.

-
- ① right/left : 기능과 관련되어 언급되는 용어으로써 불필요할 수 있다. 왜냐하면 왼손이나 오른손이냐는 기호를 구별하는데 역할을 하지 못하기 때문이다. 즉 한 손 기호에서 왼손이든 오른손이든 동일한 의미를 나타낸다.
 - ② dominant/nondominant : ‘우세하다’라는 것은 대부분의 움직임에서 선호되는 것이다.
 - ③ active/passive : 양손 기호의 기술에서 기능적 용어으로써 사용되는 것인데, 양손 기호는 양손 모두 움직이는(active, moving) 손을 갖거나 혹은 한 손은 움직이는(active) 손을 다른 손은 수동적인(passive) 손을 가진다.

표기	Kegl & Wilbur(1976)	Supalla(1978)
G	General person	
V	Ambulatory by legs	Human
3	Vehicle	Vehicle
ㄴ	Airplane	Airplane
Å	General object	Unattached mass
B	Tall or long object	
Bpalm up	Flat object, moveable	
C	Containers	
∨		Small animal
5 plus forearm		Tree

위에서 제시한 ASL의 분류사 유형과 비교해볼 때 KSL과 몇 가지 차이가 있음을 알 수 있다. 일반적인 ‘사람’을 의미하는 개체 분류사인 G⁶수형, V수형은 두 언어에서 동일하나 ASL에서 일반적인 ‘사물’을 나타내는 A수형은 KSL에서 사람을 나타낼 때 사용된다는 차이가 있다. Aronoff(2003)가 지적한 분류사 구문의 특성을 중심으로 KSL의 분류사 구문의 특성을 살펴보자.

먼저, 분류사 구문은 단어보다 더 큰 운율영역에 걸쳐있다. ASL의 운송수단(vehicle) 분류사는 자동차, 트럭, 자전거, 기차, 보트, 잠수함 때로는 전동차를 위해 사용이 되어질 수 있다. 이에 반해 이스라엘수화(Israel Sign Language: ISL)에서는 지시체의 모양과 방향에 따라 각기 분류사가 선택되는 특성을 보여주었다(Aronoff, 2003). 즉 트럭, 자전거, 기차 등 개별 운송수단에 따라 분류사의 형태가 달리 표현되었다. 물론 KSL도 운송수단을 포괄하는 단일 형태의 분류사에 대한 연구결과는 없으나 보편적으로 수화에서 비교적 덜 복잡한 형태가 주로 사용된다. 다시 말해 개별 운송수단에 대한 정보가 필요할 때는 적절한 수형이 선택되어지지만 문장 안에서 계속적으로 반복되어 사용될 때는 가급적 단순한 형태가 사용된다. 가령 자동차, 버스, 앰블런스, 택시 등의 개별 기호들이 있지만 문장 안에서 계속적으로 언급되어질 때는 보다 단순한 형태가 사용되어진다. 이런 경우에 단어를 구성했던 비우세손은 생략할 수 있게 된다. 단어 차원에서 <버스>기호는 수화자의 가슴 앞에서 편 비우세손의 손등 위에 우세손을 올려놓아 두 손을 동시에 앞뒤로 교차하면서 움직인다. 여기에서 비우세손은 땅을 의미하고 우세손은 땅 위에 있는 버스를 의미한다. 이와 같은 기본 형태에서 운송수단 분류사는 다양한 움직임과 결합하여 여러 의미를 파생시킨다. 가령 구불구불한 길을 가거나 비포장도로 위를 지나가는 듯 좌우, 상하로 움직이면서 이동할 수 있다. 이러한 방식은 어휘 차원에서 움직임이 결합되어 술어 차원을 표현한다는 것이다. *애플소드*에서 제시된 KSL의 예를 보면 이러한 특성을 확실하게 알 수 있다.

KSL 예문 1) ‘ 버스를 타고 가다가, 버스에서 내려, 지하철로 갈아탔다’

수화자는 ‘ 매일 여러 교통수단을 통해 학교를 등하교했다’는 문장을 표현하였다. 수화자는 자신의 몸 앞에서 강도 있는 움직임을 부가하여 <버스>와 <지하철> 수형을 차례대로 나타냈다. 이 수화의 의미는 수화자가 버스를 타고 가다가 지하철로 갈아탔다는 것이다. ‘ 타다, 내리다’라는 동사표현이 생략되고

⁶ G, V, A 수형은 모두 영어의 알파벳의 형태를 따온 것이다(G 수형: 한 손의 검지만을 펴고 나머지 손가락은 접는다; V 수형: 한 손의 검지와 중지만을 펴고 나머지 손가락은 접는다; A 수형: 한 손의 엄지만 펴고 나머지 손가락은 접는다).

수형의 변화와 움직임만이 의미를 전달했다. 이러한 표현은 시각적 언어의 특성을 보여준다. ‘ 버스를 타고 가다가 버스에서 내려, 지하철로 갈아탔다’ 라는 연속된 문장을 단지 두 개의 수형만을 가지고 표현하였는데 이는 수화가 가진 경제성이라 할 수 있다. 이는 분류사 구문은 단어보다 더 큰 운율영역에 걸쳐있다는 Aronoff(2003)의 주장과 일치되는 부분이다. 그는 분류사 구문은 단어보다 더 큰 운율영역에 걸쳐있다고 제안하였다. 앞서 언급한 KSL 문장에서 수화자는 버스-지하철 수형 교체를 리듬감 있게 수행한다. 수화문을 표현하는 동안 얼굴표정은 중립을 유지하며 수형 변화에 있어 일반 기호들보다 오랜 시간을 지속하며 표현한다.

둘째, 분류사 구문이 일반 어휘와 다르게 분석되는 이유인데, 어휘적 단어에서 비우세손은 형태론적 위상을 가지지 않으며 단지 음운적으로 우세손과 대칭적으로 조음되거나 혹은 조음 위치를 제공하면서 기능한다. 두 경우 모두에서 비우세손은 의미를 가지지 않는다. 하지만 분류사 구문에서 우세손과 비우세손은 각각 독립적으로 형태론적 위상을 갖는다. 운송수단 분류사 구문에서 비우세손은 다양한 형태를 가지게 되어 문장의 의미를 더 확장한다. 가령 버스가 산을 올라갔다든지, 사람이 산을 올라갔다라는 문장에서 비우세손은 ‘ 산(山)’ 을 나타내는 수형이 된다. 그리고 움직임이 있는 우세손은 <버스>기호의 수형과 걸어가는 사람을 나타내는 ‘ V’ 수형이 된다. 이러한 구성은 Aronoff 가 지적했듯이 Battison(1978)의 우세조건을 위반하는 예가 된다. 두 손은 모두 의미를 가지며 구문에서 독자적인 기능을 한다.

셋째, *애플소드*에서 농인 친구를 오랜만에 만나는 이야기에서, V 수형으로 두 발로 걸어 다니는 개체를 표현하는 신체 분류사(Supalla, 1978) 혹은 지시체 투영(referent projection)을 동시에 사용하여 나타내고자 하는 개체가 무엇인지 명시하였다. 신체 분류사는 수화자의 상체에 의해 조음되며 어떤 방식에서는 지시체와 닮은 형태이다. 농인 친구를 오랜만에 만나는 이야기에서 수화자는 V 수형을 산출한 후 곧이어 팔짱을 끼고 주변을 두리번거리는 모션을 취하였다. 이것은 기다리는 농인 친구의 모습이 양손을 팔짱을 끼고 여기저기로 돌아다닌다는 것을 나타낸다. Supalla(2003)는 신체 분류사의 불연속적 구성요소의 한정된 세트를 확인할 수는 없지만 이것이 분절 시스템이 없다는 증거는 아니라고 하였다. 신체 분류사가 제스처로써 보이게 하는 강한 요인이 되지만 기호 생성에서 동시에 나오는 요소라는 점에서는 단순히 제스처라고 보기에는 그 역할이 크다.

5. 결론

본고는 KSL 에서 일반단어와 다른 특성을 가진 분류사 구문의 구조를 살펴보았다. 위에서 제시한 수화 기호의 조건으로 볼 때, 분류사 구문에서 특징적인 부분은 비우세손이 동시적으로 독립적인 분류사를 표현한다는 것이다(Aronoff, 2003). 이것은 분류사 구문이 어휘적 단어와는 몇 가지 점에서 다르다는 것을 보여준다.

첫째, 어휘적 단어에서 비우세손은 형태론적 위상을 가지지 않으며 단지 음운적으로 우세손과 대칭적으로 조음되거나 혹은 조음 위치를 제공하면서 기능한다. 두 경우 모두에서 비우세손은 의미를 가지지 않는다. 하지만 분류사 구문에서 우세손과 비우세손은 각각 독립적으로 형태론적 위상을 갖는다.

둘째, Battison(1978)이 제시한 양손 기호에서 비우세손의 모양과 움직임에 대한 조건은 분류사 구문에서 위반된다. Battison(1978)의 조건에 의하면, 양손이 다른 수형을 가진다면 비우세손은 무표 수형 중에서 선택되어야 한다. 하지만 분류사 구문에서는 양손은 유표 수형을 가질 수 있다.

셋째, 분류사 구문을 단어보다 더 큰 운율영역에 걸쳐있다. 동일한 수형에 움직임의 결합으로 분류사 구문은 문장단위까지 표현할 수 있다.

이처럼 어휘수준의 조건에서 변칙적으로 보여지더라도 분류사 구문은 모든 수화에서 현저하게 나타나며 어휘소의 어휘화의 원천을 제공한다(Aronoff, 2003). 마찬가지로 KSL 에서도 분류사 구문은 어휘소를 위한 풍부한 소스가 된다. 특히 ASL 에서 고정형식으로 제시된 FALL 기호와 마찬가지로 KSL 의 <넘어지다> 기호는 단어 형태로 나타난다. <놀라다>⁷와 <아프다, 폐를 쓰다> 등의 기호들도 단어처럼 고정된 형식을 가진다. 물론 이러한 기호들이 분류사 구문에서부터 출발하여 고정형식을 갖게 되었다는 구체적인 증명은 앞으로의 KSL 연구에서 규명되어야 할 것이다.

참고문헌

- 김상화. 2001. 에피소드. 서울: 농아사회정보원.
- 석동일. 1989. 한국 수화의 언어학적 분석. 대구대학교 박사학위논문.
- 장세은. 1999. 한국수화의 음운구조 연구. 6 (1). 81-109.
- Aikhenvald, A.Y. 2006. Classifiers and Noun Classes: Semantics. eds. Keith B. *Encyclopedia of language & linguistics*. Amsterdam ; London: Elsevier. 463-470.
- Alejandro, O. 2004. Classifiers in Venezuelan Sign Language.
- Aronoff, M., Meir, I., Padden, C. and Sandler, W. 2003. Classifier Complexes and Morphology in Two Sign Language. eds. Emmorey K. *Perspectives Classifier Constructions in Sign Languages*. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 53-84.
- Battison, R. 1978. Lexical Borrowing in American Sign Language. 19-58.
- Brentari, D. 1995. Sign Language Phonology: ASL. eds. Goldsmith J. *The handbook of phonological theory*. Oxford: Blackwell. 615-639.
- Cogill-Koez. 2000. A Modal of Signed Language Classifier Predicates as Templated Visual Representation. eds. *Sign Language and Linguistics*. 209-236.
- DeMatteo, A. 1977. Visual imagery and visual analogues in American Sign Language. eds. Friedman L. A. *On the other hand: new perspectives on American Sign Language*. New York: Academic Press. 109-241.
- Emmorey, K. 2003. Perspectives Classifier Constructions in Sign Languages. eds. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Emmorey, K. and Herzig, M. 2003. Perspectives Classifier Constructions in Sign Languages. eds. *Categorical Versus Gradient Properties of Classifier Constructions in ASL*. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 221-246.
- Frishberg, N. 1975. Arbitrariness and Iconicity: Historical Change in American Sign Language. 51 (3). 696-719.
- Kegl, J. A. and Wilbur, R. 1976. When does structure stop and style begin Syntax, Morphology, Phonology vs. stylistic variation in ASL. *Chicago Linguistic Society*.
- Klima, E. and Bellugi, U. 1979. The signs of language. eds. Cambridge: Harvard University Press.
- McDonald. 1982. Aspects of the American Sign Language predicate system. University of Buffalo. Doctoral dissertation
- Sandler, W. and Lillo-Martin, D. 2006. Sign Language and Linguistic Universals. Cambridge University.

⁷ KSL 에서는 ‘농식수화’라고 하여 농인들이 주로 사용하는 기호들이 있다. <놀라다>는 편 비우세손의 바닥 위에 우세손을 A 수형을 올려 놓는다. 이는 놀라운 사실을 목격하고 땅에 넘어지는 형상을 나타낸 기호이다. 또한 “땅바닥을 구를 정도로 폼이 매우 아프다, 폐를 쓰다” 등의 의미를 표현하는 기호는 손가락을 편 비우세손 손바닥 위에 우세손을 V 수형으로 하여 비우세손 손등을 우세손 손바닥에 올려놓고 원을 그리며 동시에 우세손의 손가락을 교대로(wiggling) 움직인다. 이들 기호들은 단어 형식으로 고정되어 사용된다.

- Stokoe, W. C. 1960. Sign Language Structures: An outline of the visual communication systems of the American deaf studies in Linguistics : Occasional paper. Buffalo, NY: University of Buffalo.
- Stokoe, W. C., Casterline, D. and Comeberg, D. 1965. Dictionary of American Sign Language. Washington DC.: Gallaudet university Press.
- Supalla, T. 1978. The classifier system in American Sign Language. eds. Craig C. *Noun classification and categorization*. Amsterdam.181-214.
- Supalla, T. 1982. Structure and acquisition of verbs of motion and location in American Sign Language. San Diego: University of California. Doctoral dissertation
- Supalla, T. 2003. Revisiting Visual Analogy in ASL Classifier Predicates. eds. *Perspectives Classifier Constructions in Sign Languages*. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 249-257.
- Zwitserslood, I. 2003. Classifying hand configurations in Nederlandse Gebarentaal. Nederlandse: Utrecht University. Doctoral dissertation

남기현
고려대 언어학과
성북구 안암동 5가
chironam@korea.ac.kr